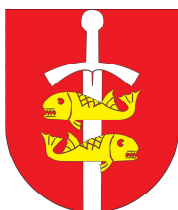
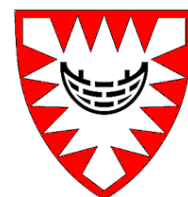


**PROJEKT**  
**„RAZEM DLA EUROPEJSKIEGO DIALOGU**  
**– 25-LECIE PARTNERSTWA MIAST**  
**GDYNI I KILONII”**



**SPRAWOZDANIE Z REALIZACJI**  
**PROJEKTU**



Projekt wspierany przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej – Gefördert aus Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit



**FUNDACJA WSPÓŁPRACY**  
**POLSKO-NIEMIECKIEJ**  
**STIFTUNG**  
**FÜR DEUTSCH-POLNISCHE**  
**ZUSAMMENARBEIT**

## SPRAWOZDANIE Z REALIZACJI PROJEKTU

W ramach projektu „Razem dla europejskiego dialogu – 25-lecie partnerstwa miast Gdyni i Kilonii” zrealizowano szereg wydarzeń zarówno w Gdyni, jak i w Kilonii.

Główna część projektu odbyła się w Gdyni w dniach 13-16.05.2010 r, natomiast w Kilonii w dniu 17.06.2010 została zrealizowana pozostała część projektu. W ramach obchodów jubileuszowych do Gdyni przyjechała delegacja oficjalna pod przewodnictwem p. Cathy Kietzer, Przewodniczącej Rady Miasta Kilonii. Delegacja uczestniczyła w przygotowanym dla niej programie pobytu, w tym w uroczystym spotkaniu z władzami Gdyni w sali Rady Miasta w dniu 14.05.2010. Na spotkaniu obecni byli m.in. p. Gerd Fensterseifer, Wicekonsul Republiki Federalnej Niemiec w Gdańsku, ze strony gdyńskiej p. Wojciech Szczurek, Prezydent Gdyni oraz p. Marek Stępa, Wiceprezydent Gdyni. W trakcie spotkania p. Kietzer i p. Szczurek wygłosili okolicznościowe przemówienia. Przemówienie wygłosili również p. Peter Kokocinski, Przewodniczący Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Kilonii oraz p. Sylwia Jankowska, Przewodnicząca Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Gdyni. Na zakończenie spotkania odbyła się wymiana upominków okolicznościowych z okazji jubileuszu 25-lecia współpracy miast siostrzanych.

W dniu 14.05.2010 na scenie Teatru Miejskiego w Gdyni odbył się spektakl w języku niemieckim pt. „Zwei Monster” w wykonaniu kilońskiego teatru „Theater im Werftpark Kiel”. Spektakl ten wystawiono również w dniu 15.05.2010 w Szkole Podstawowej nr 10.

Do Gdyni przyjechał również zespół kiloński „Funk Kombinat Kiel”, który zagrał w dniu 14.05.2010 w „Blues Clubie” oraz dwukrotnie w dniu 15.05.2010 podczas festynu rodzinnego w „Parku Kilońskim”.

W ramach realizacji projektu w „Parku Kilońskim” w Gdyni Chyloni odbył się w dniu 15.05.2010 festyn rodzinny pt.: „Kilonia-Gdynia: łączy nas wiele”. Podczas festynu odbyły się m.in. konkursy nt. współpracy Gdyni i Kilonii, zagrał zespół „Funk Kombinat Kiel” oraz polski zespół „JahKuzzi Bubble System”. Przewidziano również atrakcje dla dzieci i młodzieży: rozgrywki w „Monopoly” w wersji polsko- i niemieckojęzycznej oraz inne gry planszowe, malowanie twarzy, zwierzątka z baloników, AUTOCHODZIK – prawo jazdy dla najmłodszych, zjeżdżalnie dmuchane, pamiątkowe zdjęcia z Neptunem z Kilonii. Festyn wywołał ogromne zainteresowanie wśród mieszkańców Gdyni, którzy licznie przybyli do Parku Kilońskiego wraz z całymi rodzinami. Podczas festynu zorganizowano prezentację kuchni niemieckiej dla uczestników festynu. Wydrukowano również ulotkę pt. „Kuchnia niemiecka” zawierającą przepisy na typowe dania północnych Niemiec. Ulotka ta była dystrybuowana podczas festynu.

Podczas festynu ogłoszono konkurs internetowy pt. „Kilonia – Gdynia: łączy nas wiele”. Konkurs przeprowadzono na stronie [www.gdynia.pl](http://www.gdynia.pl) w dniach 17-21.05.2010. Jego celem była popularyzacja informacji na temat współpracy Gdyni i Kilonii oraz włączenie mieszkańców do obchodów 25-lecia współpracy partnerskiej miast. Uczestnicy konkursu musieli odpowiedzieć na cztery pytania oraz wykonać zadanie: stworzyć plakat zachęcający Niemców do odwiedzenia Gdyni. Zwycięzcą konkursu została p. Dominika Kowalczyk, która wygrała główną nagrodę – wyjazd z osobą towarzyszącą do Kilonii na festiwal „Kieler Woche”. Drugie miejsce zajęła p. Danuta Paszak, natomiast trzecie miejsce p. Ewa Braun.

W ramach projektu odbył się w Gdyni plener fotograficzny p. Marka Pęgowskiego - fotografika gdyńskiego oraz p. Petera Lühra – fotografika kilońskiego. Fotograficy odwiedzili najciekawsze zakątki miasta, wykonując zdjęcia przeznaczone na wystawę poplenerową, której wernisaż odbył się miesiąc później w Kilonii.

Obchody jubileuszowe w Kilonii odbyły się w dniu 17.06.2010. Wzięła w nich udział delegacja gdyńska pod przewodnictwem p. Ewy Łowkiel, Wiceprezydent Gdyni. W wyjeździe uczestniczył również fotografik gdyński p. Marek Pęgowski oraz p. Katarzyna Tuszyńska, dziennikarka sekcji niemieckiej Polskiego Radia dla Zagranicy. W ramach obchodów delegacja gdyńska uczestniczyła w ceremonii nadania nazwy „Gdynia” jednemu z autobusów należących do Kieler Verkehrsgesellschaft mbH (KVG), (firmy odpowiedzialnej za organizację transportu publicznego w Kilonii). Gdyński autobus jest najnowocześniejszym pojazdem KVG, który nazywany jest też niebieskim aniołem, ponieważ wykorzystuje najnowsze technologie niskoemisyjne i gwarantuje cichą jazdę, a więc jest przyjazny dla środowiska. Podczas ceremonii okolicznościowe przemówienia wygłosiły p. Cathy Kiezer, Przewodnicząca Rady Miasta Kilonii oraz p. Łowkiel. Wśród zaproszonych gości obecni byli m.in. przedstawiciele KVG, przedstawiciele Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Kilonii oraz artyści zespołu teatralnego z „Theater im Werftpark Kiel” przebrani za anioły i udekorowani symbolami gdyńskimi. Po przemówieniach nastąpiła ceremonia symbolicznego chrztu autobusu i nadania mu nazwy „Gdynia”, a następnie autobus prowadzony przez kierowcę KVG ruszył w swoją pierwszą trasę.

Następnym punktem obchodów był wernisaz wystawy poplenerowej pt. „Impresje gdyńskie” („Gdynia – Ansichten einer Stadt”) p. Marka Pęgowskiego i p. Petera Lühra – fotografików z Gdyni i Kilonii. Po wernisazu odbył się główny punkt obchodów jubileuszowych w Kilonii - uroczyste spotkanie w Ratuszu Kilońskim. Podczas spotkania okolicznościowe przemówienia wygłosili: p. Cathy Kietzer, p. Ewa Łowkiel oraz Konsul RP w Hamburgu, p. Andrzej Osiak. W przemówieniach podsumowano 25-lecie współpracy Kilonii i Gdyni oraz zaprezentowano tło historyczne dot. kontaktów polsko-niemieckich. Oprawę muzyczną zapewnił zespół gdyński „Piotr Mania Trio”. Zespół ten zagrał również dla mieszkańców Kilonii w Hiroshima Park.

Relacje radiowe z pobytu w Kilonii przygotowała p. Tuszyńska dla Radia Berlin Brandenburg w Berlinie w dniu 24.06.2010 [http://www.funkhaus-europa.de/sendungen/polski\\_magazyn\\_radiowy](http://www.funkhaus-europa.de/sendungen/polski_magazyn_radiowy) (tytuł relacji: "Na żagle do Kilonii") oraz dla Polskiego Radia dla Zagranicy (Redakcja Niemiecka) w dniu 25.06.2010: <http://www.polskieradio.pl/zagranica/de/news/artikul134357.html>

## DOKUMENTACJA FOTOGRAFICZNA



**Uroczyste spotkanie w sali Rady Miasta Gdyni w dniu 14.05.2010**



**Przekazanie prezentu okolicznościowego od miasta Kilonii**



**Przekazanie prezentu okolicznościowego od miasta Gdyni**



**Spektakl „Zwei Monster” w Teatrze Miejskim w Gdyni, 14.05.2010**



**Powitanie mieszkańców Gdyni na Festynie w Parku Kilońskim przez p. Cathy Kietzer, Przewodniczącą Rady Miasta Kilonii (trzecia od lewej) oraz p. Marka Stępę, Wiceprezydenta Miasta Gdyni**



**Festyn w Parku Kilońskim w dniu 15.05.2010**



**Stoisko Informacji Turystycznej Kilonii na festynie w Parku Kilońskim**



**Uroczyste spotkanie w Ratuszu Kilońskim z okazji jubileuszu 25-lecia współpracy Gdyni i Kilonii, 17.06.2010**



Uroczystość nadania nazwy „Gdynia” jednemu z autobusów kilońskich, 17.06.2010



Wystawa fotograficzna pt. „Gdynia – Ansichten einer Stadt”, Ratusz Kiloński, 17.06.2010